

Борлыкова Босха Халгаевна

ФГБУН «Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН»

Россия, Республика Калмыкия, Элиста

Старший научный сотрудник

Кандидат филологических наук

E-Mail: borlboskha@mail.ru

О песенном фольклоре торгутов сомона Булган Кобдоского аймака Монголии

Аннотация. Статья посвящена изучению современного состояния песенной народной культуры торгутов Кобдоского аймака Монголии. Автор приводит историю изучения и публикации песен различных субэтнических групп ойратов Монголии. Представлены образцы жанровых разновидностей песенного фольклора, зафиксированного автором в ходе экспедиции летом 2014 г.

Ключевые слова: песенный фольклор, торгуты Монголии, сомон Булган, протяжная песня, колыбельная песня, лирическая песня.

Исследование выполнено за счет средств гранта РНФ (проект № 14-18-02898).

Музыкальное искусство ойратов Западной Монголии имеет многовековую историю развития и представляет собой одну из важнейших сторон общенациональной культуры. Оно включает в себя творческое наследие нескольких поколений народных певцов, сказителей и музыкантов, а также искусных мастеров-исполнителей на народных инструментах.

Одним из наиболее распространенных пластов музыкальной культуры ойратов является песенный фольклор – важный компонент культурологического исследования, образующий в своей совокупности многоступенчатый и дифференцированный социокультурный код, фиксирующий, несомненно, сложную концептуальность народного творчества.

Песенному народному творчеству ойратов Западной Монголии посвящены исследования, созданные как в прошлые столетия, так и в относительно недавнее время: из фольклористических работ последних двух десятилетий назовем несколько сборников и монографий – Жумбайн Буяндалай «Торгууд ардын дууны цомог» [2000], Балчигийн Катуу «Дөрвөд ардын аман зохиол» [2005], «Дөрвөд ардын найрын болон богино дуу» [2005], И. Ганболд, На. Сүхбаатар «Ут сайхан күрэн» [2005] и др.

Систематическое собирание, публикация и изучения песен ойратов Западной Монголии связаны с именами выдающихся монголоведов. В их числе - А. М. Позднеев «Образцы народной литературы монгольских племен» [1880], Б. Я. Владимирцов «Образцы монгольской народной словесности» [1926] и др.

В истории изучения регионального, этнического музыковедения значительным явлением стала профессиональная работа К. Я. Яцковской «Народные песни монголов» [Яцковская 1988], рассказывающая о многообразии жанров и самобытности музыкального языка монгольских народных песен.

В 2001 году издана монография И. В. Кульганек «Мир монгольской песни» [Кульганек 2001]. В книге излагаются история и принципы фиксации песенного фольклора, связь фольклорной монгольской песни с письменными литературными традициями, рассматриваются некоторые аспекты единения ритмов слова и музыки.

В последнее время появился ряд работ, в которых введены в научный оборот образцы народных песен ойратов Западной Монголии и Китая [Омакаева, Алимаа 2009; Омакаева 2011; Омакаева, Борлыкова 2012; 2014; Борлыкова 2011; Борлыкова, Омакаева 2012].

Целью настоящей статьи является описание современного состояния песенного фольклора торгутов. Материалы, представленные в данной статье, были собраны автором в научной экспедиции 2014 г. в сомоне Булган Кобдоского аймака. Экспедиция была проведена в рамках исследовательского проекта КИГИ РАН, поддержанного Российским научным фондом – «Трансграничная культура: сравнительно-сопоставительное исследование традиций западных монголов и калмыков» (грант РНФ, проект № 14-18-02898).

Одним из наиболее распространенных на сегодняшний день жанров фольклора торгутов сомона Булган является песенный фольклор – важный компонент культурологического исследования, образующий в своей совокупности многоступенчатый и дифференцированный социокультурный код, фиксирующий, несомненно, сложную концептуальность народного творчества.

В ходе экспедиции автору удалось прослушать и записать довольно значительное количество образцов протяжных песен ‘уртын дуу’ («Саяг саяг саарал» («Буланый-буланый иноходь»), «Цагаан саарал морь» («Светло-буланый конь»), «Бардам амтай халиун» («Тщеславный буланый»), «Өндөр зэмгийн шил» («Хребет высокой горы»), «Богд сайрын оройд» («На вершине Богд сайр») и др.) и коротких песен ‘богино дуу’ («Шаарын өндөр модонд» («На высокой сосне»), «Тоокуу нэгэн госон» («Сапоги тооку»), «Боодогтой сэвгэр»

(«Девушка с косами»), «Саарлг ямаһан саахна» («Когда дою коз»), «Шар өндөр модонд», «Буурин хайрхан уултай» (С горой Буурин хайрхан), «Тооку нэг госоон» («Сапог тооку»), «Аашна» («Приближается»), «Э-э бүвээй, бүвээй» (Э-э бувэй, бувэй) и др.)

В записанных песнях разнообразны тематика и содержание. Эти песни повествуют о любимом коне и коне – победителе традиционных соревнований в скачках, песни-гимны о родном крае, песни философских, проникновенных раздумий, лирические и любовные. Среди собранного автором полевого материала имеются обрядовые (культовые, свадебные) и внеобрядовые (исторические, лирические) песни.

Свадебные песни сопровождают различные элементы свадебной обрядности, связанной с архаическими обычаями. Согласно древним верованиям ойратов, факт замужества девушки с переходом в чужой род приравнялся к ее смерти. «Прощание невесты сопровождалось протяжными песнями (*күүк уульдг дуд*) в пределах дома. По традиции она угощала своих родных, поднося им напитки с песнями, в которых выражалась скорбь по утраченной девичьей свободе, любовь к родителям, печаль по поводу разлуки с родным домом, подругами. Основная цель исполнения данных песен – помочь невесте совершить ритуал прощания с родными в требуемой этикетом форме» [Шараева 2010: 262]. Фольклорист Т. Г. Басангова отмечает, что «песни-плачи в целом поэтизируют прощание невесты с родным домом, символизируют собой обряд перехода» [Басангова 2010: 95].

Большим знатоком свадебных протяжных песен оказался торгуд И. Нимээ, 77 лет, живущий в сомоне Булган Кобдосского аймака. В его исполнении прозвучали протяжные песни: «Саяг саяг саарал», «Цагаан саарал морь», «Бардам амтай халиун», «Өндөр зэмгийн шил», «Богд сайрын оройд», «Үзэс гэлтэй амтай» и другие. В песнях, исполненных Нимээ, ведущая роль принадлежит мелодическому началу. Мелодика не скована ритмической формой стиха, а обогащается, главным образом, за счет мелизматике. При этом текст песен выполняет, прежде всего, роль образно-поэтической программы, определяющей эмоциональный тон. В исследуемых песнях прослеживается мотив посещения, встречи с родителями. После свадьбы, после проводов родителей, у невесты остается мечта – ждать срока, когда можно будет поехать в родной дом, проведать родителей. В качестве наглядного примера приведем первый куплет из песни «Цагаан саарал морь» («Светло-буланый конь»).

Цагаан саарал морь	<i>Светло-буланый конь</i>
Цантай тарган байдаг,	<i>Упитанным бывает</i>
Цал буурал ээжтэйгээ	<i>Старенькую седую матушку</i>
Цагтаа нэг золгоно.	<i>Однажды проведу</i>

Приведенная песня проникнута глубоким психологизмом. Она как бы передает внутреннее эмоциональное напряжение матери и дочери, их переживания, вызванные расставанием. Песня имеет несложную структуру и проста по своему строению: единоначатие начальных слов (анафора) *Цагаан саарал морь / Цантай тарган байдаг / Цал буурал ээжтэйгээ / Цагтаа нэг золгоно*.

В традиционном песенном фольклоре торгутов сомона Булган преобладают лирические песни. Их главное назначение – раскрыть внутреннее состояние человека путем непосредственного выражения его чувств, мыслей, впечатлений, настроений. Торгутские лирические песни включают в себя любовные, семейно-бытовые, колыбельные, застольные. К примеру, в небольшой поучительного содержания, семейно-бытовой песне «Боодогтой сэвгэр» («Девушка с косами»), исполненной 70-летней торгуткой Янжиймаа из сомона Булган Кобдосского аймака, дается учение, что «хорошая хозяйка – украшение дома».

Цагаантай тэмээ ачааны чимэг

Белый верблюд - украшение обоза

Цацагтай сэвгэр гэрийн чимэг

Девушка с кисточками - украшение дома

Ботготой тэмээ ачааны чимэг

Верблюдица с верблюжонком - украшение обоза

Боодогтой сэвгэр гэрийн чимэг

Девушка с косами - украшение дома

Торомтой тэмээ ачааны чимэг

Верблюдица с двухлетним верблюжонком - украшение обоза

Тоорцогтой сэвгэр гэрийн чимэг

Девушка в шапке тоорцог - украшение дома

Согласно ойратскому этикету замужняя женщина не имела права «выносить сор из избы», говорить о семейных неурядицах чужим людям. Нам удалось записать песню «Шаарын өндөр модонд» («На высокой сосне») в сомоне Булган Кобдосского аймака от талантливой исполнительницы народных танцев и песен Д. Үснээ.

Шаарын өндөр модонд

На высокую сосну

Шаазгай юунд эс суусан бэ?

Почему сорока не садится?

Шаарийн нутгийн хүүхэн

Я девушка из нутука Шар

Шаартай юунд эс суусан бэ?

Почему страдаю?

Зандан ээж минь сурахлаа

Если спросит матушка Зандан,

Зовж л байна гигийт лаа

Скажите, что я страдаю,

Замын ах нар сурахлаа

Если спросят путники

Жаргаж л байна гигийт лаа

Скажите, что я счастлива.

Хоёр ах минь сурахлаа

Если спросят мои братья,

Зовжил байна гигийт лаа

Скажите, что я страдаю,

Хошууны ах нар сурахлаа

Если спросят земляки,

Жаргаж л байна л гигийт лаа

Скажите, что я счастлива.

В песенном фольклоре ойратов нашли отражение колыбельные песни (бүүвэн дуу) – песни, специально предназначенные для укачивания, убаюкивания маленьких детей. В колыбельной песне мелодично повторяются одни и те же слова «ээ бүүвэй» ‘баю-баю’. В текстах колыбельной песен ойратов высказывается пожелание ребенку счастливой доли, послушания родителям, поется о лесных и домашних зверюшках, птицах. Приведем в качестве примера колыбельную песню «Бүүвэн дуу» («Колыбельная песня»), записанную от Д. Үснээ.

Ангир шувууны дэгдээхэй шигээ	<i>Подобно птенцам турпана</i>
Алсаас ээжийгээ дуудаад байна уу даа.	<i>Издалека зовут мать.</i>
Ээ бүүвэй, ээ бүүвэй,	<i>Баю-баю,</i>
Ээ бүүвэй, ээ бүүвэй,	<i>Баю-баю.</i>
Хараацай шувууны дэгдээхэй шигээ	<i>Подобно птенцам ласточки</i>
Хаднаасаа ээжийгээ дуудаад байна уу даа.	<i>Со скалы зовут мать.</i>
Ээ бүүвэй, ээ бүүвэй,	<i>Баю-баю,</i>
Ээ бүүвэй, ээ бүүвэй.	<i>Баю-баю.</i>
Галуу шувууны дэгдээхэй шигээ	<i>Подобно птенцам гуся</i>
Гаднаас ээжийгээ дуудаад байна уу даа.	<i>С улицы зовут мать.</i>
Ээ бүүвэй, ээ бүүвэй,	<i>Баю-баю,</i>
Ээ бүүвэй, ээ бүүвэй.	<i>Баю-баю.</i>

Многие из перечисленных песен в народе исполняются под аккомпанемент струнных музыкальных инструментов: *икиль* (монг. ихэл), *хур* (монг. хуур) либо *товшуур* (монг. товшуур) [2009].

Таким образом, анализ собранного полевого материала показывает неоднородность тематического состава песен торгутов сомона Булган Кобдоского аймака. В силу определенных исторических, географических особенностей сохраняется значительный пласт песен, характеризующихся архаичностью. К примеру, *уртын дуу* 'протяжная песня', которая считается «общепризнанным феноменом в музыкальной культуре народов мира». В дальнейшем предстоит более полное и всестороннее исследование песен и музыкальных инструментов торгутов сомона Булган Кобдоского аймака.

Список информантов

1. Д. Үснээ, 1947 г.р., торгутка, овог Баашихн, сомон Булган Кобдоского аймака Монголии
2. И. Нимээ, 1937 г. р., тайджиин торгут, сомон Булган, Кобдоского аймака Монголии
3. Н. Янжиймаа, 1944 г.р., торгутка, сомон Булган Кобдоского аймака Монголии

ЛИТЕРАТУРА

1. Балчигийн Катуу. Дөрвөд ардын аман зохиол. - Улаанбаатар, 2005. – 274 с.
2. Балчигийн Катуу. Дөрвөд ардын найрын болон богино дуу. – Улаанбаатар, 2005. – 387 с.
3. Басангова Т. Г. Песни-плачи калмыцкой свадьбы // Протяжные песни монгольских народов. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2010. – С. 89-95.
4. Борлыкова Б. Х., Омакаева Э. У. Шинжэнэ өөрдин дууна тускар (2012 жилд болсн экспедицин бичврэс) // Участие калмыков в укреплении российской государственности: Материалы региональной научно-практической конференции, посвященной 1150-летию российской государственности и Году российской истории (г. Элиста, 29 ноября 2012 г.). – Элиста: КИГИ РАН, 2012. – С. 204–207.
5. Борлыкова Б.Х. Барун Монһлын өөрднрин көгжмин тускар // Халимагийн монгол судлал. Библиотека ойратика XXIII. – Улаанбаатар: «Соёмбо притинг» хэвлэх үйлдвэр. 2011. – С. 166-172.
6. Борлыкова Б.Х. О песенном фольклоре ойратов Западной Монголии (по материалам международных научных экспедиций) // Фольклор в контексте культуры: Сборник статей по материалам Всероссийской научной конференции. (Махачкала, 10 марта 2011 г.). – Махачкала, ДГПУ, 2011. – С. 14-16.
7. Борлыкова Б.Х. О струнных музыкальных инструментах ойратов Западной Монголии (по материалам полевых исследований 2007) // Материалы Восьмых Санкт-Петербургских этнографических чтений. «Полевые этнографические исследования». – Санкт-Петербург, 2009. – С. 384-387.
8. Владимирцов Б. Я. Образцы монгольской народной словесности: Северо-Западная Монголия. – Л.: Гос. акад. типогр., 1926. – 202 с.
9. Жумбайн Буяндалай Торгууд ардын дууны цомог. – Улаанбаатар, 2000. – 147 с.
10. Кульганек И. В. Мир монгольской народной музыки. – Спб.: Петербургское Востоковедение, 2001. – 224 с.
11. Образцы народной литературы монгольских племен вып. 1 Народные песни монголов. Собр. изд. А. Позднеевым. – СПб. Тип. Импер. Акад. наук, 1880 г. – 346 с.
12. Омакаева Э. У. Проблемы текстообразования в фольклорном дискурсе: жанр калмыцкой песни в свете лексикографического и корпусного подходов // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. – Элиста: КИГИ РАН, 2011. № 1. – С. 21-27.
13. Омакаева Э. У., Алимаа А. Песенный фольклор монгольских народов: наследие и современность (по материалам полевых исследований 2007 г.) // Фольклор в контексте культур: мат-лы Всерос. науч. конф., г. Махачкала, 12 марта 2009 г. – Махачкала, 2009. – С. 44-47.
14. Омакаева Э. У., Борлыкова Б. Х. Монгол ба халимаг «Жангар» баатарлаг тууль, ардын дуу, бүжиг биелгээ бичиж авах хээрийн судлалгааны еронхий тойм (экспедицийн туршлагаас) // Гадаадын монгол судлаач залу эрдэмтдийн эрдэм шинжилгээний бага хурлын илтгэлийн эмхэтгэл. – Улаанбаатар: Удам соел, 2014. – 180-189 т.

15. Омакаева Э. У., Борлыкова Б. Х. Этнолингвистическое изучение песенного фольклора ойратов Синьцзяна: из экспедиционного опыта // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. – Элиста: КИГИ РАН 2012. № 4. – С. 180–186.
16. Ут сайхан күрэн (Дөрвөдийн Төгс хүлэг Далай хааны хошуунд дуулагдаг дууны эмхтгэл). Эмхтгэн хэвлүүлсэн И. Ганболд, хянан тохиолдуулсан На. Сүхбаатар. – Улаанбаатар, 2005. – 110 с.
17. Шараева Т.И. Свадебный обряд // Калмыки. – М.: Наука, 2010. – 268 с.
18. Яцковская К. Н. Народные песни монголов. – М.: Наука, 1988. – 250 с.

Boskha Borlykova

Kalmyk Institute for Humanities of the Russian Academy of Sciences
Russia, the Republic of Kalmykia, the city of Elista
E-Mail: borlboskha@mail.ru

About song folklore of the Torguud of Bulgan somon of Khovd aimag of Mongolia

Abstract. The article is devoted to the study of the current state of song folk culture of Torguud of Khovd aimag of Mongolia. The author gives the history of the study and the publication of songs of different sub-ethnic groups of Mongolian Oirats. Samples of the genre varieties of song folklore recorded by the author during his expedition in the summer of 2014 are presented.

Keywords: song folklore; the torguud of Mongolia; Bulgan somon; long song; lullaby; lyric song.

REFERENCES

1. Balchigijn Katuu. Dөрвөд ардын аман зохиол. - Улаанбаатар, 2005. – 274 с.
2. Balchigijn Katuu. Dөрвөд ардын найрын болон богино дуу. – Улаанбаатар, 2005. – 387 с.
3. Basangova T. G. Pesni-plachi kalmyckoj svad'by // Protjazhnye pesni mongol'skih narodov. – Ulan-Udje: Izd-vo BNC SO RAN, 2010. – S. 89-95.
4. Borlykova B. H., Omakaeva Je. U. Shinжәнә өөрдin дууна тускар (2012 жилд болсн јекспедицин бичврәс) // Uchastie kalmykov v ukreplenii rossijskoj gosudarstvennosti: Materialy regional'noj nauchno-praktičeskoj konferencii, posvjashhennoj 1150-letiju rossijskoj gosudarstvennosti i Godu rossijskoj istorii (g. Jelista, 29 nojabrja 2012 g.). – Jelista: KIGI RAN, 2012. – S. 204–207.
5. Borlykova B.H. Barun Моңһлын өөрдinrin көгжmin тускар // Halimagijn mongol sudlal. Biblioteka ojratika XXIII. – Ulaanbaatar: «Sojombo printing» hjevljeh yildvjer. 2011. – S. 166-172.
6. Borlykova B.H. O pesennom fol'klore ojratov Zapadnoj Mongolii (po materialam mezhdunarodnyh nauchnyh jekspedicii) // Fol'klor v kontekste kul'tury: Sbornik statej po materialam Vserossijskoj nauchnoj konferencii. (Mahachkala, 10 marta 2011 g.). – Mahachkala, DGPU, 2011. – S. 14-16.
7. Borlykova B.H. O strunnyh muzykal'nyh instrumentah ojratov Zapadnoj Mongolii (po materialam polevyh issledovanij 2007) // Materialy Vos'myh Sankt-Peterburgskih jetnograficheskich chtenij. «Polevye jetnograficheskie issledovanija». – Sankt-Peterburg, 2009. – S. 384-387.
8. Vladimircov B. Ja. Obrazcy mongol'skoj narodnoj slovesnosti: Severo-Zapadnaja Mongolija. – L.: Gos. akad. tipogr., 1926. – 202 s.
9. Zhumbajn Bujandalaj Torguud ардын дууны comog. – Улаанбаатар, 2000. – 147 с.
10. Kul'ganek I. V. Mir mongol'skoj narodnoj muzyki. – Spb.: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2001. – 224 с.
11. Obrazcy narodnoj literatury mongol'skih plemen vyp. 1 Narodnye pesni mongolov. Sobr. izd. A. Pozdneevym. – SPb. Tip. Imper. Akad. nauk, 1880 g. – 346 s.
12. Omakaeva Je. U. Problemy tekstoobrazovanija v fol'klornom diskurse: zhanr kalmyckoj pesni v svete leksikograficheskogo i korpusnogo podhodov // Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnykh issledovanij RAN. – Jelista: KIGI RAN, 2011. № 1. – S. 21-27.
13. Omakaeva Je. U., Alimaa A. Pesennyj fol'klor mongol'skih narodov: nasledie i sovremennost' (po materialam polevyh issledovanij 2007 g.) // Fol'klor v kontekste kul'tur: mat-ly Vseros. nauch. konf., g. Mahachkala, 12 marta 2009 g. – Mahachkala, 2009. – S. 44-47.
14. Omakaeva Je. U., Borlykova B. H. Mongol ba halimag «Zhaңgar» baatarlag tuul', ардын дуу, byzhig bielgeje bichizh avah hjejerijn sudlalgаны еronhij tojm (jekspedicijn turshлагаас) // Gadaadyn mongol sudlaach zalu јerdjemtdijn јerdjem шинzhilgejenij бага hurlyn iltgelijn јemhjetgel. – Улаанбаатар: Udam soel, 2014. – 180-189 т.
15. Omakaeva Je. U., Borlykova B. H. Jetnolingvisticheskoe izuchenie pesennogo fol'klora ojratov Sin'czjana: iz jekspedicionnogo opyta // Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnykh issledovanij RAN. – Jelista: KIGI RAN 2012. № 4. – S. 180–186.
16. Ut saјhan kyrjen (Dөрвөдin Tөгс һyljeg Dalaj haany hoshuund дууlagdag дууны јemhtgel). Jemhtgjen hjevlyysjen I. Ganbold, hjanan тоhioldуulsan Na. Syhbaatar. – Улаанбаатар, 2005. – 110 с.
17. Sharaeva T.I. Svadebnyj obrjad // Kalmyki. – M.: Nauka, 2010. – 268 с.
18. Jackovskaja K. N. Narodnye pesni mongolov. – M.: Nauka, 1988. – 250 с.